

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen</i>	
2002/C 286/01	Arbetsordning för Eurojust .....	1
<hr/>		
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 286/02	Eurons växelkurs .....	8
2002/C 286/03	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/29.373 – Visa International/Multilateral förmedlingsavgift (enligt artikel 15 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden (EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)) (1) .....	9
2002/C 286/04	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar .....	10
2002/C 286/05	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till utbildning (1) .....	13
2002/C 286/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group) (1) .....	16
2002/C 286/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2857 – ECS/IEH) (1) .....	17
2002/C 286/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande (1) .....	18

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen*

2002/C 286/09	Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets akt om ändring av rådets akt av den 3 november 1998 om antagande av regler om sekretesskydd för Europolinformation .....	19
2002/C 286/10	Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets akt om ändring av tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol .....	20

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

## ARBETSORDNING FÖR EUROJUST <sup>(1)</sup>

(2002/C 286/01)

### INGRESS

#### AVDELNING I – ORGANISATION OCH FUNKTION

##### KAPITEL I – KOLLEGIET

- Artikel 1 Kollegiets sammansättning och verksamhet
- Artikel 2 Kollegiets funktion
- Artikel 3 Val av ordförande och vice ordförande
- Artikel 4 Ordförandens funktion
- Artikel 5 De vice ordförandenas funktion
- Artikel 6 Kommittéer
- Artikel 7 Kollegiets sekreterares funktion
- Artikel 8 Kollegiets möten
- Artikel 9 Beslutförhet och röstning
- Artikel 10 Närvaro vid möten
- Artikel 11 Mötesprotokoll

##### KAPITEL II – NATIONELLA MEDLEMMAR

- Artikel 12 De nationella medlemmarnas ställning
- Artikel 13 Information från de nationella medlemmarna

#### AVDELNING II – OPERATIVA REGLER

- Artikel 14 Operativt arbete
- Artikel 15 Kollegiets operativa arbete (nivå I)
- Artikel 16 Medlemmarnas operativa arbete (nivå II)
- Artikel 17 Medlemmarnas operativa arbete (nivå III)
- Artikel 18 Utövande av befogenheterna enligt artiklarna 6 och 7 i beslutet
- Artikel 19 Medverkan av andra enheter

#### AVDELNING III – FÖRBINDELSERNA MED INSTITUTIONER OCH ORGAN SOM INRÄTTATS GENOM ELLER GRUNDAR SIG PÅ FÖRDRAGEN

- Artikel 20 Europaparlamentet
- Artikel 21 Europeiska kommissionen
- Artikel 22 Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)
- Artikel 23 Europol

#### AVDELNING IV – TJÄNSTEFÖRESKRIFTER

- Artikel 24 Den administrativa direktören
- Artikel 25 Eurojusts personal

#### AVDELNING V – BESTÄMMELSER OM HANTERINGEN AV PERSONUPPGIFTER <sup>(2)</sup>

- Artikel 26 Personuppgifter

#### AVDELNING VI – ÖVRIGA BESTÄMMELSER

- Artikel 27 Översyn av arbetsordningen
- Artikel 28 Ikraftträdande

<sup>(1)</sup> Antogs enhälligt av Eurojusts kollegium vid dess möte den 30 maj 2002 och godkändes av rådet den 13 juni 2002.

<sup>(2)</sup> Dessa bestämmelser skall antas i ett senare skede och läggas fram för rådets godkännande (artikel 10.2).

EUROJUSTS KOLLEGIUM

Artikel 3

som beaktar rådets beslut 2002/187/RIF av den 28 februari 2002 <sup>(1)</sup>, nedan kallat "beslutet", varigenom Eurojust inrättades för att stärka kampen mot grov brottslighet, särskilt artikel 10 i detta,

som noterar att denna arbetsordning kommer att kompletteras med bestämmelser om bearbetning av personuppgifter, när samråd med den gemensamma tillsynsmyndigheten har ägt rum

HAR ANTAGIT FÖLJANDE ARBETSORDNING.

## AVDELNING I

### ORGANISATION OCH FUNKTION

#### KAPITEL I

#### Kollegiet

##### Artikel 1

#### Kollegiets sammansättning och verksamhet

I enlighet med artiklarna 10.1 och 28.1 i beslutet

1. skall kollegiet bestå av samtliga nationella medlemmar; varje nationell medlem har en röst,
2. skall kollegiet ansvara för Eurojusts organisation och funktion.

##### Artikel 2

#### Kollegiets funktion

Vid fullgörandet av de funktioner som anges i beslutet skall kollegiet, i egenskap av ansvarigt organ för Eurojusts organisation och funktion,

1. besluta om inrättandet av ad hoc-kommittéer i enlighet med artikel 6 i denna arbetsordning och utse deras medlemmar bland kollegiet,
2. godkänna intresseanmälan till tjänsten som administrativ direktör och utse en urvalskommitté bland sina medlemmar,
3. med två tredjedelars majoritet i kollegiet utse Eurojusts styrkonom,
4. med två tredjedelars majoritet i kollegiet utse Eurojusts internrevisor,
5. arbeta enligt övriga bestämmelser i denna arbetsordning.

#### Val av ordförande och vice ordförande

1. Kollegiet skall bland sina medlemmar välja en ordförande och två vice ordförande. Resultatet av valet skall föreläggas rådet för godkännande.

2. Kollegiet skall välja ordförande med två tredjedels majoritet av kollegiet genom sluten omröstning av de nationella medlemmarna. Nationella medlemmar som önskar kandidera skall skriftligen anmäla sin kandidatur till kollegiet före det möte när valet skall äga rum.

3. Om ingen medlem uppnår tillräcklig majoritet vid den första omröstningen skall en andra omröstning omedelbart hållas, för att med två tredjedels majoritet av kollegiet välja en av de två, eller om lika röstetal har uppnåtts, flera medlemmar som fick det största antalet röster vid den första omröstningen. Om två tredjedels majoritet av kollegiet inte uppnås skall en tredje omröstning äga rum omedelbart, för att med enkel majoritet välja en av de medlemmar som fick det största antalet röster vid den andra omröstningen. Om ingen medlem får majoritet vid den tredje omröstningen skall den medlem som har den längsta ämbetstiden av de medlemmar som har fått samma röstetal anses vald.

4. Kollegiet får inbjuda en person från Europeiska unionens institutioner att delta som observatör vid valet.

5. Så snart ordföranden har valts skall kollegiet välja vice ordförande, även det genom sluten omröstning. De två medlemmar som får det största antalet röster skall väljas. Valet av vice ordförande skall i övrigt styras av samma regler som för valet till ordförande.

6. Mandattiden för ordföranden och de vice ordförandena skall vara tre år. Medlemmarna får återväljas en gång till samma ämbete. Vid slutet av mandattiden skall kollegiet hålla nya val enligt förfarandet i föregående punkter. Under tiden skall ordföranden och de vice ordförandena kvarstå i sina funktioner som ordförande och vice ordförande till dess deras efterträdare har utsetts och godkänts av rådet.

7. I den händelse en medlemsstat ersätter en nationell medlem som tjänstgör som ordförande eller vice ordförande under mandattiden eller vid ordförandens eller de vice ordförandenas avgång eller dödsfall skall val hållas enligt förfarandena i punkterna 2, 3 och 5.

##### Artikel 4

#### Ordförandens funktion

1. Ordföranden skall på kollegiets vägnar och under dess överinseende utföra de uppgifter som uttryckligen åläggs honom eller henne genom beslutet och denna arbetsordning.

<sup>(1)</sup> EGT L 63, 6.3.2002, s. 1.

2. Ordföranden skall företräda Eurojust. Han eller hon skall på kollegiets vägnar underteckna alla officiella meddelanden från Eurojust, när detta agerar som collegium. Hans eller hennes befogenheter att på kollegiets vägnar skriva under i finansiella ärenden skall regleras i budgetförordningen.

3. Ordföranden skall sammankalla och leda kollegiets möten, fastställa plats, dag och tid för mötena, utforma den preliminära dagordningen, inleda och avsluta mötena, leda diskussionerna och se till att de antagna besluten verkställs. Alla viktiga ärenden som är nödvändiga för Eurojusts organisation och verksamhet skall tas upp på kollegiets dagordning. Ordföranden och den administrativa direktören skall se till att kollegiet hålls underrättat om alla ärenden som kan vara av intresse för det.

4. Ordföranden skall leda kollegiets arbete och övervaka den administrativa direktörens dagliga förvaltning.

5. I ordförandens och de vice ordförandenas frånvaro skall den Eurojustmedlem som har den längsta ämbets tiden fungera som ordförande.

#### Artikel 5

##### De vice ordförandenas funktion

1. De vice ordförandena skall i turordning efter ämbets tid ersätta ordföranden i händelse av vakans, frånvaro eller sjukdom. De vice ordförandena skall biträda ordföranden i hans eller hennes ämbetsutövning.

2. De vice ordförandena skall utföra de uppgifter som ordföranden ålägger dem. Ordföranden skall informera och, om ärendet är viktigt, samråda med kollegiet om fördelningen av uppgifter för vice ordförandena.

3. De vice ordförandena skall ersätta varandra i händelse av vakans, frånvaro eller sjukdom.

#### Artikel 6

##### Kommittéer

1. Kollegiet får inrätta ad hoc-kommittéer och utse deras ordförande och medlemmar med två tredjedels majoritet av kollegiet samt utse deras medlemmar i alla ärenden som rör utarbetandet av beslut om Eurojusts organisation och verksamhet.

2. De på detta sätt inrättade kommittéerna skall rapportera om sitt arbete till kollegiet.

3. Kollegiet får besluta att delegera sina befogenheter till en sådan kommitté, utom om det uttryckligen föreskrivs i beslutet att en uppgift skall utföras av kollegiet. I sådant fall skall det noggrant anges i delegationsbeslutet vilka uppgifter som delegeras samt den eventuella skyldigheten att rapportera till kollegiet.

4. Kollegiets sekreterare eller administrativa direktör eller någon annan person som utses av honom eller henne i samråd med ordföranden skall också fungera som sekreterare i sådana kommittéer, vars möten skall sammankallas av kommitténs ordförande minst två dagar före mötet.

#### Artikel 7

##### Kollegiets sekreterares funktion

1. Kollegiet får besluta att det är nödvändigt att ha en sekreterare som särskilt valts bland Eurojusts personal. Den administrativa direktören och ordföranden skall nära samråda vid valet av kollegiets sekreterare. Sekreteraren skall närvara vid kollegiets möten. Han eller hon skall föra protokoll vid mötena.

2. Kollegiets sekreterare skall arbeta i nära samråd med kollegiets ordförande och vara underställd den administrativa direktören.

3. Sekreteraren skall uppfylla de krav som kollegiet fastställt enligt följande kriterier:

a) Lämplighet att utföra uppgifterna.

b) Administrativ nivå som fastställs av kollegiet.

c) Beredskap att utföra uppgifterna.

4. Sekreteraren skall biträda ordföranden i hans eller hennes kansliuppgifter i samband med kollegiet och registrera protokollen från kollegiets möten och ad hoc-kommittéerna.

#### Artikel 8

##### Kollegiets möten

1. Om inget annat beslutas skall kollegiet hålla minst ett ordinarie möte varje vecka.

2. Kollegiets möten skall inte hållas offentligt och diskussionerna skall vara förtroliga.

3. När det är lämpligt får ordföranden sammankalla extra möten, antingen på eget initiativ eller på begäran av en av de nationella medlemmarna.

4. Kollegiets ordförande skall utarbeta den preliminära dagordningen för varje möte vilken sekreteraren skall skicka ut till de övriga medlemmarna i kollegiet minst tre dagar före mötet början. När ett extra möte sammankallas skall dagordningen skickas ut 24 timmar före mötet början.

5. Den preliminära dagordningen skall inbegripa punkter som har begärts av de nationella medlemmarna innan mötet sammankallades samt alla punkter som ordföranden eller den administrativa direktören anser lämpliga.

6. I början av varje möte skall kollegiet godkänna dagordningen. Brådskande ärenden som inte finns med i den preliminära dagordningen får införas och bli föremål för diskussion och omröstning om kollegiet ger sitt samtycke, men om ett ärende kommer till ett beslut som kräver omröstning skall ordföranden, om möjligt, på något sätt ombesörja samråd med frånvarande medlemmar. Om ett sådant samråd har ägt rum skall de frånvarande medlemmarnas åsikter beaktas.

7. Omröstning skall ske genom handuppräckning eller, om omröstningen genom handuppräckning ifrågasätts, genom namnupprop. I de beslut eller överenskommelser som antas av kollegiet skall röstfördelningen inte registreras. Minoritetens åsikter skall tas till protokollet om en nationell medlem begär det, men de skall förbli förtroliga.

8. Kollegiet skall besluta huruvida ärenden som hänskjuts till det skall tas upp, och ta hänsyn till alla omständigheter. Om kollegiet, med två tredjedelars majoritet, beslutar att inte ta upp en fråga, skall detta ske med beaktande av de relevanta prioriteringar som fastställts, och om det uppstår praktiska problem får Eurojust diskutera med den ansökande medlemsstatens behöriga myndigheter om hur ärendet skall föras vidare på bästa sätt.

#### Artikel 9

### Beslutförhet och röstning

1. Ordföranden skall organisera kollegiets arbete så att alla kollegiets medlemmar har möjlighet att vara närvarande, särskilt när viktiga beslut skall fattas. Om emellertid alla medlemmar inte har möjlighet att vara närvarande, skall två tredjedelar av kollegiets medlemmar innebära beslutförhet. Om beslutförhet inte föreligger skall ordföranden fortsätta mötet utan att ta något formellt beslut till protokollet. Preliminära beslut skall bekräftas vid nästföljande möte då beslutförhet föreligger.

2. Kollegiet får bara rösta i ett ärende när ordföranden anser att frågan har dryftats tillräckligt.

3. De beslut för vilka enhällighet eller två tredjedels majoritet inte krävs i beslutet eller i arbetsordningen skall antas med enkel majoritet av kollegiet.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 3.5 skall alla överenskommelser enligt beslutet som kräver rådets godkännande antas med två tredjedels majoritet av kollegiet.

#### Artikel 10

### Närvaro vid möten

1. De personer som biträder de nationella medlemmarna får närvara vid kollegiets möten. När de är närvarande som ersättare för en nationell medlem skall de delta som fullvärdiga, röstande medlemmar. Ordföranden eller kollegiet får besluta att begränsa mötena till röstande medlemmar.

2. Ordföranden får, efter samråd med kollegiet, ge personer med särskilda kvalifikationer i de ärenden som diskuteras tillstånd att uttala sig om särskilda punkter på dagordningen.

3. På inbjudan av ordföranden och på de villkor som fastställs genom beslutet och denna arbetsordning får företrädare för kommissionen, inbegripet OLAF, Europol, eller andra institutioner, organ och kontaktpunkter i det europeiska rättsliga nätverket närvara vid kollegiets möten. När det gäller operativa möten skall deras deltagande regleras av artiklarna 15–19 i denna arbetsordning. Om mötena inte gäller operativa frågor skall operativ information inte utbytas vid de möten där de deltar. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 19 får operativa frågor inte behandlas vid sådana möten.

#### Artikel 11

### Mötesprotokoll

1. Kollegiets sekreterare skall föra protokoll vid varje möte som hålls. I protokollet, som i princip skall vara färdigställt inom två dagar efter mötet, skall åtminstone följande information noteras:

— Deltagarnas namn.

— Redogörelse för diskussionerna.

— Beslut som antagits av kollegiet.

2. Ordföranden skall skicka ett utkast till protokoll till de nationella medlemmarna så att kollegiet kan godkänna det.

3. Så snart kollegiet har godkänt protokollet skall detta undertecknas av ordföranden och sekreteraren och föras in i det register som sekreteraren skall föra.

#### KAPITEL II

### Nationella medlemmar

#### Artikel 12

### De nationella medlemmarnas ställning

1. De nationella medlemmarna skall underrätta ordföranden och varandra om längden på sin mandatperiod och om de rättsliga befogenheter som tilldelats dem på deras eget territorium enligt artikel 9.3 i beslutet, samt om eventuella ändringar. I detta hänseende skall ordföranden utarbeta och regelbundet uppdatera ett dokument i vilket anges mandatperioder, rättsliga befogenheter och de rättigheter medlemsstaterna har tilldelat sina nationella medlemmar att utöva gentemot utländska rättsliga myndigheter. Ordföranden skall göra dokumentet tillgängligt för de nationella medlemmarna.

2. När en nationell medlem har haft kontakter med andra myndigheter än myndigheterna i sin ursprungsstat skall han eller hon utan dröjsmål underrätta den medlemsstatens nationella medlem om detta och om arten av kontakterna.

*Artikel 13***Information från de nationella medlemmarna**

1. De nationella medlemmarna skall i allmänna ordalag underrätta kollegiet om allt som troligen faller under Eurojusts behörighet, särskilt om det kan få konsekvenser på europeisk nivå eller påverka andra medlemsstater än de direkt berörda.
2. Om det uppstår en tvist som involverar en eller flera medlemmar vid utövandet av deras uppgifter får de berörda nationella medlemmarna underrätta ordföranden som kan sammankalla ett brådskande möte i kollegiet för att behandla frågan.

**AVDELNING II****OPERATIVA REGLER***Artikel 14***Operativt arbete**

Eurojust skall utföra sina operativa uppgifter i enlighet med följande bestämmelser.

*Artikel 15***Kollegiets operativa arbete (nivå I)**

1. I början av kollegiets möten får ordföranden eller någon berörd nationell medlem föreslå att en viss fråga skall tas upp av kollegiet i enlighet med bestämmelserna i artikel 5.1 b och artikel 7 i beslutet. I detta hänseende skall ordföranden eller den berörda nationella medlemmen underrätta kollegiet om de berörda medlemsstaterna och motivera att frågan faller under närvaron av de befogenheter som anges i artikel 4 i beslutet.
2. Eurojust skall registrera alla frågor som hänskjuts till det.
3. Kollegiet skall besluta huruvida frågan skall tas upp.
4. Kollegiet skall analysera läget för de operativa frågorna minst en gång i månaden. De nationella medlemmar som är involverade i dessa frågor skall rapportera till kollegiet om hur de framskrider och vid behov begära att de avslutas.
5. Såväl när en fråga tas upp som vid varje senare tidpunkt får kollegiet på förslag av en berörd nationell medlem besluta att sammankalla ett samordningsmöte på den andra operativa nivån enligt artikel 16 i denna arbetsordning. Resultatet av sådana möten skall rapporteras till kollegiet i allmänna ordalag.

*Artikel 16***Medlemmarnas operativa arbete (nivå II)**

1. Operativa möten för de nationella medlemmarna skall vid behov sammankallas när två eller flera nationella medlemmar agerar i enlighet med artikel 5.1 i beslutet eller när kollegiet

beslutar att sammankalla ett samordningsmöte på den andra nivån, i enlighet med artikel 15.5 i denna arbetsordning.

2. Följande personer får närvara vid mötena: De nationella medlemmar som är berörda av fallet, vid behov deras biträdande medlemmar, samt kollegiets sekreterare eller någon annan person som utsetts av ordföranden och godkänts av de berörda medlemmarna och som har genomgått den säkerhetsprövning som krävs och som skall föra protokoll över mötet. En nationell medlem som är intresserad av fallet får närvara om de berörda nationella medlemmarna samtycker till det.

3. Frågor som kräver ett beslut av kollegiet kommer att hänvisas till detta, i enlighet med beslutet.

*Artikel 17***Särskilda samordningsmöten (nivå III)**

1. Kollegiet får på förslag av en eller flera berörda nationella medlemmar besluta att sammankalla ett särskilt samordningsmöte, som skall hållas i enlighet med nästa punkt.
2. Följande personer får närvara vid möten på denna nivå: De berörda nationella medlemmarna, vid behov deras biträdande medlemmar, och de behöriga nationella myndigheterna i de berörda medlemsstaterna samt kollegiets sekreterare eller någon annan person som utsetts av ordföranden och godkänts av de berörda medlemmarna och som skall föra protokoll vid mötet.

*Artikel 18***Utövande av befogenheterna enligt artiklarna 6 och 7 i beslutet**

1. Ordföranden skall se till att det finns förfaranden för att upprätta och underhålla ett register över utövandet av befogenheter i enlighet med artiklarna 6 och 7 i beslutet.
2. När en nationell medlem utövar sin befogenhet att göra en framställning i enlighet med artikel 6 a i beslutet skall han eller hon göra detta skriftligt. Han eller hon skall också skicka en skriftlig kopia av framställningen till ordföranden och den nationella medlemmen för alla berörda medlemsstater.
3. När kollegiet utövar sina befogenheter enligt artikel 7 a i beslutet skall det göra detta skriftligt. Ordföranden skall också skicka en skriftlig kopia av framställningen till den nationella medlemmen för alla berörda medlemsstater.
4. Ordföranden skall se till att, när en framställning riktas till kollegiet i enlighet med artikel 7 a, alla svar från de berörda myndigheterna i medlemsstaterna som skickas till Eurojust i enlighet med artikel 8 i beslutet införs i registret.

5. Alla meddelanden och överföringar av information mellan Eurojust och de berörda myndigheterna i medlemsstaterna skall gå via den berörda nationella medlemmen.

### Artikel 19

#### Medverkan av andra enheter

1. Europols deltagande i operativa möten skall styras av bestämmelserna i de avtal som eventuellt sluts i enlighet med artikel 26 i beslutet.
2. När kontaktpersonerna i det europeiska rättsliga nätverket och sambandspersonerna deltar i operativa möten på alla nivåer skall detta ske på inbjudan av ordföranden, sedan denne på begäran av de berörda medlemmarna hört kollegiet. De kontaktpersoner som utsetts av det europeiska rättsliga nätverket skall regelbundet inbjudas av kollegiet, så att de kan ge uttryck för sina åsikter, dela med sig av sin erfarenhet eller diskutera frågor av gemensamt intresse. Det europeiska rättsliga nätverket skall meddela kollegiet sina åsikter om de administrativa och budgetära behoven.
3. Kommissionen får under de omständigheter som avses i artikel 3.3 i beslutet närvara vid möten på inbjudan av ordföranden med den berörda nationella medlemmens samtycke.
4. Företrädare för tredje land får under de omständigheter som avses i artikel 3.2 i beslutet närvara vid möten på inbjudan av ordföranden med den berörda nationella medlemmens samtycke.
5. När operativa möten behandlar fall där avsikten är att samordna utredningar och åtal som gäller skydd av gemenskapens ekonomiska intressen skall OLAF delta på begäran av de berörda nationella medlemmarna, och på inbjudan av ordföranden. Bestämmelser för OLAF:s deltagande på egen begäran anges i artikel 26.3 i beslutet.

### AVDELNING III

#### FÖRBINDELSERNA MED INSTITUTIONER OCH ORGAN SOM INRÄTTATS GENOM ELLER GRUNDAR SIG PÅ FÖRDRAGEN

### Artikel 20

#### Europaparlamentet

Eurojust skall upprätthålla de nödvändiga kommunikationskanalerna med Europaparlamentet i enlighet med beslutet.

### Artikel 21

#### Europeiska kommissionen

1. I enlighet med bestämmelserna i artikel 11 i beslutet skall Eurojust upprätthålla regelbundna förbindelser med kommissionen så att den kan delta i Eurojusts arbete beträffande aspekter som har samband med allmänna frågor, i synnerhet budgetfrågor, och frågor som faller under dess behörighet i enlighet med artikel 36.2 i Fördraget om Europeiska unionen. På inbjudan av Eurojust får kommissionen till kollegiet framföra

sina åsikter om frågor som enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen faller under dess behörighet.

2. Utan att detta skall påverka andra praktiska arrangemang med kommissionen och för att göra det möjligt för kommissionen att göra rekommendationer, avge yttranden eller lägga fram initiativ för rådet som den anser lämpliga för att förbättra samarbetet i straffrättsliga frågor mellan medlemsstaterna skall kollegiet regelbundet underrätta kommissionen om de viktigaste problem rörande det straffrättsliga samarbetet som det har upptäckt under utövandet av sina uppgifter.

3. I princip skall kommissionen av kollegiet inbjudas till regelbundna möten en gång i månaden i syfte att utbyta erfarenheter, råd och annan information än om operativa frågor. Under dessa möten skall ett utbyte av information om allmänna frågor och om Eurojusts och kommissionens verksamhet och projekt organiseras. Före varje möte och helst en vecka före mötet skall Eurojust föreslå kommissionen en dagordning. Kommissionen skall inbjudas att bidra till dagordningen. Dagordningen skall antas i början av mötet tillsammans med eventuella extra punkter som har godkänts. Vid behov skall kollegiet inbjuda kommissionen till extra möten.

4. Vid samordningen av utredningar och åtal skall Eurojust i synnerhet överväga om det uppstår någon fråga som har samband med kommissionens behörighet och där dess sakkunskap eller utbyte av information kan begäras av kollegiet.

5. Kommissionen skall inte ha tillgång till operativa uppgifter.

### Artikel 22

#### Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)

I enlighet med artikel 26.3 i beslutet där det föreskrivs att Eurojust skall upprätta och upprätthålla ett nära samarbete med OLAF gäller följande:

1. Utom i de fall som avses i artikel 19.5, när Eurojust tar initiativet till samarbete med OLAF från fall till fall i fråga om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen, skall Eurojust genom de berörda nationella medlemmarna kontrollera att de behöriga nationella myndigheterna i medlemsstaterna inte motsätter sig detta samarbete.
2. När OLAF begär samarbete med Eurojust från fall till fall i fråga om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen, skall kollegiet genom de berörda nationella medlemmarna kontrollera att de behöriga nationella myndigheterna i medlemsstaterna inte motsätter sig detta samarbete.
3. Ett samförståndsavtal får utarbetas mellan Eurojust och kommissionen (OLAF) om ytterligare erforderliga praktiska arrangemang i enlighet med artikel 11.3 i beslutet, om samarbete mellan Eurojust och kommissionen (OLAF). Detta avtal skall i enlighet med beslutet innehålla arrangemang för utbyte av information med OLAF i förekommande fall.



*Artikel 23***Europol**

Förbindelserna mellan Eurojust och Europol skall styras av bestämmelserna i ett avtal som skall godkännas av rådet i enlighet med artikel 26 i beslutet.

**AVDELNING IV****TJÄNSTEFÖRESKRIFTER***Artikel 24***Den administrativa direktören**

1. Den administrativa direktören skall föreslå kollegiet alla nödvändiga åtgärder för Eurojusts organisation och verksamhet.

2. En urvalskommitté omfattande tre nationella medlemmar och när så är lämpligt, efter ett beslut av kollegiet och under förutsättning att han eller hon inte ställer upp för omval, den förra administrativa direktören eller någon annan person, som kan vara en förvaltningskonsult eller någon annan person med särskild erfarenhet av urval för högre tjänster, skall välja ut och intervjua kandidater och förelägga kollegiet en förteckning över kandidaterna med en rekommendation om vilken kandidat som skall väljas. Urvalskommittén får föreslå kollegiet på vilket sätt intresseanmälan till tjänsten skall lämnas och besluta hur många kandidater som skall intervjuas efter det att intresseanmälan har lämnats.

3. Kandidaterna skall ha tillräckliga akademiska meriter, språkkunskaper och juridisk, ekonomisk och administrativ erfarenhet för att sköta tjänsten som administrativ direktör. De skall vara medborgare i en medlemsstat.

4. Kollegiet kan avsätta den administrativa direktören. Varje medlem av Eurojust kan inleda ett avsättningsförfarande och skall därvid motivera åtgärden. Ordföranden skall lämna förslaget om avsättning till den administrativa direktören så att han eller hon kan göra föreställningar till ordföranden inom åtta dagar. Ordföranden skall avlägga rapport för kollegiet. Beslutet att avsätta den administrativa direktören skall fattas av kollegiet med två tredjedels majoritet.

*Artikel 25***Eurojusts personal**

1. Kollegiet skall, på förslag av den administrativa direktören, anta en tjänsteförteckning för det aktuella budgetåret.

2. Eurojusts personal skall rekryteras av den administrativa direktören i enlighet med tjänsteförteckningen eller efter ett särskilt beslut av kollegiet enligt artikel 28 i beslutet.

3. Tjänsterna inom Eurojust skall utvärderas och godkännas av kollegiet i tjänsteförteckningen enligt uppdragets art och betydelse och med hänsyn till de kunskaper och den erfarenhet som krävs.

4. Den administrativa direktören skall gentemot sin personal utöva sina befogenheter som tillsättningsmyndighet. Kollegiet skall anta lämpliga bestämmelser för genomförande av denna punkt.

**AVDELNING V****BESTÄMMELSER OM HANTERINGEN AV PERSONUPPGIFTER***Artikel 26***Personuppgifter**

Denna arbetsordning skall kompletteras med ett särskilt beslut om behandling och skydd av personuppgifter, i enlighet med artikel 10.2 i beslutet.

**AVDELNING VI****ÖVRIGA BESTÄMMELSER***Article 27***Översyn av arbetsordningen**

Vid eventuella ändringar av denna arbetsordning skall de förfaranden följas som fastställs för dess godkännande i beslutet.

*Artikel 28***Ikraftträdande**

Denna arbetsordning skall träda i kraft dagen efter det att den slutgiltigt godkänts av rådet.

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

21 november 2002

(2002/C 286/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,0034	LVL	lettisk lats	0,6021
JPY	japansk yen	122,75	MTL	maltesisk lira	0,4146
DKK	dansk krona	7,4261	PLN	polsk zloty	3,9535
GBP	pund sterling	0,6356	ROL	rumänsk leu	33666
SEK	svensk krona	9,0633	SIT	slovensk tolar	230,15
CHF	schweizisk franc	1,4687	SKK	slovakisk koruna	41,419
ISK	isländsk krona	86,26	TRL	turkisk lira	1586000
NOK	norsk krona	7,3155	AUD	australisk dollar	1,7845
BGN	bulgarisk lev	1,9527	CAD	kanadensisk dollar	1,5851
CYP	cypriotiskt pund	0,57212	HKD	Hongkongdollar	7,8258
CZK	tjeckisk koruna	30,674	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9932
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,7733
HUF	ungersk forint	237,53	KRW	sydkoreansk won	1208,9
LTL	litauisk litas	3,4522	ZAR	sydafrikansk rand	9,6978

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/29.373 – Visa International/Multilateral förmedlingsavgift****(enligt artikel 15 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden (EGT L 162, 19.6.2001, s. 21))**

(2002/C 286/03)

(Text av betydelse för EES)

Utkastet till beslut föranleder följande synpunkter:

Detta ärende kan ursprungligen spåras tillbaka till den 31 januari 1977 när Ibanco Ltd, senare omdöpt till Visa International Service Association (Visa), till kommissionen anmälde olika regler och bestämmelser som styr Visa-organisationen och dess medlemmar och ansökte om ett icke-ingripande-besked enligt artikel 81.1 eller ett undantag enligt artikel 81.3. En administrativ skrivelse skickades i april 1985 och ärendet avslutades.

Ärendet togs upp på nytt 1992 efter ett klagomål. Den administrativa skrivelsen drogs tillbaka. Den 23 maj 1997 registrerades ett klagomål från Eurocommerce mot olika aspekter av bland annat Visa Internationals kontokortssystem, framför allt förmedlingsavgifterna. Den 9 augusti 2001 antog kommissionen ett beslut om att godkänna vissa av Visas bestämmelser enligt artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet<sup>(1)</sup>. I det beslutet behandlades inte frågan om förmedlingsavgifter. Denna fråga, känd som den multilaterala förmedlingsavgiften, är föremål för det nu aktuella beslutet.

Den 11 oktober 2000 fick Visa ett meddelande om invändningar om sitt regionala system med förmedlingsavgifter. Visa svarade den 11 december 2000. En hearing ägde rum den 6 februari 2001. Eurocommerce deltog i denna hearing tillsammans med andra berörda parter. I mars 2001 lade Visa, Eurocommerce och andra berörda parter fram kompletterande synpunkter till kommissionen.

I juni 2001 antog Visa ett förslag att ändra sitt system med multilaterala förmedlingsavgifter. Förslaget skickades till kommissionen. Den 11 augusti 2001 offentliggjorde kommissionen ett tillkännagivande i *Europeiska gemenskapernas officiella*

*tidning* om förslaget till ett nytt system. I tillkännagivandet angavs att kommissionen hade för avsikt att anta ett positivt beslut och berörda parter uppmanades att inkomma med synpunkter.

Den 7 september 2001 skickade kommissionen en skrivelse enligt artikel 6 i kommissionens förordning (EG) nr 2842/98, där den preliminärt avvisade Eurocommerces klagomål. Efter det att den tidsfrist som beviljats av förhørsombudet förlängts, svarade Eurocommerce på denna skrivelse den 29 oktober 2001, sedan man för att kunna svara hade fått tillgång till vissa ytterligare handlingar. En begäran om en heraring avvisades, men den 5 december 2001 hade Eurocommerce och GD Konkurrens ett möte, i vilket även förhørsombudet deltog, där Eurocommerce fick lägga fram sina synpunkter muntligt.

Efter de synpunkter som framfördes av Eurocommerce i dess svar och synpunkter från tredje parter på det tillkännagivande som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, återupptog kommissionen diskussionerna med Visa om vissa aspekter av det föreslagna systemet med multilaterala förmedlingsavgifter. Detta ledde till att Visa den 5 februari 2002 skickade ett nytt förslag med vissa ytterligare ändringar och förtydliganden. Eurocommerce gavs ytterligare ett tillfälle att lämna synpunkter.

Mot bakgrund av ovanstående finner jag att Visas rätt att höras som mottagare av det aktuella beslutet och att Eurocommerce och andra berörda tredje parter rätt att bli hörda har respekterats fullt ut.

Utfärdad i Bryssel den 25 juni 2002.

Karen WILLIAMS

<sup>(1)</sup> EGT L 293, 10.11.2001, s. 24.

**Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar**

(2002/C 286/04)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ( )

**Nationellt registreringsnummer: 13/2001**

**1. Behörig myndighet i medlemsstaten**

Namn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adress: Via XX Settembre, 20, I-00187 Roma

Tfn (39) 06 481 99 68

Fax (39) 06 420 131 26

E-post: qualita@politicheagricole.it

**2. Ansökande grupp**

2.1 Namn: Associazione regionale produttori olivicoli – ARPO

2.2 Adress: Via Emilia, 106, I-47900 Rimini

2.3 Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (x) Annan ( )

**3. Produkttyp: Klass 1.5 – Oljor och fetter – Extra jungfruolja.**

**4. Produktspecifikation**

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 **Namn:** Colline di Romagna.

4.2 **Beskrivning:** Extra jungfruolja med följande egenskaper:

- Färg: Från grön till gyllengul.
- Doft: Medelfruktig till intensiv.
- Smak: Medelfruktig, lätt bitter och lätt stark.
- Resultat i paneltest  $\geq 7$ .
- Total syrahalt, uttryckt som oljesyra per vikt: Mindre än 0,5 gr per 100 gr olja.
- Peroxidvärde:  $\leq 12$  Meq O<sub>2</sub>/kg.
- Oljesyra:  $\geq 72$  %.
- Tokoferoler:  $\geq 70$  mg/kg.

4.3 **Geografiskt område:** Produktionsområdet, där även bearbetningen av oliverna till den extra jungfruoljan Colline di Romagna äger rum, omfattar delar av provinserna Rimini och Forlì-Cesena i regionen Emilia Romagna. Den geografiska avgränsningen anges i produktspecifikationen.

4.4 **Bevis på ursprung:** Från och med den italienska järnåldern, den s.k. villanovaperioden, fram till medeltiden och vidare till början av 1900-talet finns det talrika källor (arkiv, kyrkliga och juridiska dokument) som bekräftar förekomsten av olivträd i Romagnas kullandskap och olivoljans betydelse för Romagnas landsbygdsekonomi.

I början av 1900-talet utvanns oljan i 22 av provinsens kommuner, av oliver som alla skördats i samma provins. På den tiden var olivodlingen av stor betydelse, vilket framgår av broschyren *Ulivo e olio* (oliv och olja) som trycktes i Rimini 1901. Under århundradets första år hade även *Rivista agraria romagnola* (agrariskskrift för Romagna) en spalt som med jämna mellanrum gav information och tips om olivodling. Olivodlingen i det aktuella området har stor nytta av de särskilda mikroklimatiska förhållandena som tillsammans med de rätta odlingsmetoderna resulterar i en högt uppskattad olja som skiljer sig från andra oljor genom sina kemiska och organoleptiska egenskaper.

Produktion, bearbetning och buteljering äger rum inom det avgränsade området. Att även buteljeringen äger rum inom det avgränsade området beror på att det, för att bevara Colline di Romagna-oljans särskilda egenskaper och höga kvalitet, är nödvändigt att den kontroll som utförs av den behöriga oberoende instansen övervakas av de berörda producenterna. För dessa är den skyddade ursprungsbeteckningen av avgörande betydelse, eftersom den helt i överensstämmelse med förordningens målsättningar och allmänna riktlinjer erbjuder dem ett välkommet tillskott till deras inkomster. Dessutom är det sedan länge brukligt att kontrollen sker inom det avgränsade geografiska området. De producenter som har för avsikt att saluföra den extra jungfruoljan med denna beteckning måste, för att garantera att produkten kan spåras, se till att deras olivlundar, bearbetnings- och buteljeringsanläggningar blir införda i särskilda register som förs och uppdateras av kontrollorganet. De måste likaså varje år uppge hur stor mängd oliver de producerat och vilken pressnings- och buteljeringsanläggning de använt sig av.

4.5 **Framställningsmetod:** Den extra jungfruoljan Colline di Romagna framställs av följande sorter som får finnas i olivlundan i följande procentuella andelar: Correggiolo (minst 60 %), Leccino (högst 40 %). Det får även förekomma upp till 10 % av andra sorter av mindre betydelse, som t.ex. Pendolino, Moraiolo och Rossina.

Ogräsbekämpning och bekämpning av de viktigaste skadeinsekterna sker enligt de bestämmelser som integrerad bekämpning som gäller i regionen Emilia Romagna.

Oliverna skördas mellan den 20 oktober och den 15 december varje år. Oliverna plockas direkt från träden, för hand eller med mekaniska hjälpmedel, så att de inte kommer i beröring med marken. Det är förbjudet att använda medel som främjar bladfall. Oliverna transporteras och lagras i hårda, tillräckligt ventilerade, behållare av inert material. Oliverna skall bearbetas senast två dagar efter skörd. Olivproduktionen är fastställd till högst 7 000 kg per hektar för specialiserade olivodlingar och till högst 60 kg för spridda träd. Oljan utvinns uteslutande med mekaniska och fysiska processer i olivpressar som är belägna i området, sedan bladen avlägsnats och oliverna tvättats. Oljeavkastningen får inte överstiga 18 %. Vid pressningen av oliverna till olja får temperaturen på oljepastan inte överstiga 27 °C. En "andra pressning" och användningen av kemiska eller biokemiska medel som tillsatser vid utvinningen är förbjudet.

4.6 **Samband:** Jordmånen och framför allt de särskilda mikroklimatiska förhållandena är de naturliga faktorer som direkt inverkar på oljans kemiska och organoleptiska egenskaper, eftersom oliverna därigenom kan skördas tidigt, dvs. innan de når full mognad, vilket skapar förutsättningarna för en olja av hög kvalitet. Jordarna är i allmänhet relativt lösa och lätt leriga, med hög kalkhalt och god struktur, vilket gynnar olivträdens tillväxt. Tack vare de mikroklimatiska förhållandena, framför allt vårens och höstens nederbörsmängder, tillsammans med de låga årliga genomsnittstemperaturerna, varigenom trädens vegetativa utveckling begränsas till perioden april–oktober, mognar frukterna successivt och sent, vilket ger oljan dess höga kemiska och organoleptiska kvalitet. Den mänskliga faktorn kommer framför allt till uttryck i de lokala olivodlarnas historiskt starka band med olivodlingen, vilket framgår av användningen av traditionella odlingsmetoder och deras önskan om att bevara olivträdet i området.

Olivodlingen är spridd i hela provinsen Rimini, framför allt i de kuperade områdena innanför kustområdet, och sträcker sig in i provinsen Forlì-Cesena i det låga och medelhöga kullandskapet. Olivodlingen, tillsammans med vinodlingen, är den enda trädodling som är möjlig i dessa områden. För denna odling använder man marginella jordar på branta sluttningar, som är svåra att odla upp, vilket gör olivodlingen till ett viktigt inslag i det agrara landskapet.

Sorten Correggiolo är den som har störst spridning i området och som ger oljan dess typiska egenskaper. Denna sort har dessutom god motståndskraft mot kyla och mognar sent och i etapper vilket tillsammans med områdets jord- och klimatförhållanden garanterar en olja av hög kvalitet med typiska lokala kännetecken.

#### 4.7 **Kontrollorgan**

Namn: Cermet – Certificazione e ricerca per la qualità

Address: Via Aldo Moro, 22, I-40068 San Lazzaro di Savena – Bologna.

#### 4.8 **Märkning:** Den extra jungfruoljan Colline di Romagna skall saluföras i hermetiskt tillslutna färdigförpackningar avsedda för livsmedel med följande innehåll (i liter): 0,10; 0,25; 0,50; 0,75; 1,00; 3,00 och 5,00.

Namnet på den skyddade ursprungsbeteckningen Colline di Romagna skall anges på etiketten med tydliga, outplånliga bokstäver och vara tydligt urskiljbart från etikettens övriga uppgifter. Produktionsåret för de oliver som oljan är framställd av skall anges på etiketten. Det är förbjudet att använda ytterligare geografiska hänvisningar, geografiska beteckningar eller beteckningar på platser som exakt motsvarar kommuner eller friliggande delar av kommuner som ingår i produktionsområdet.

#### 4.9 **Nationella krav:** —

**EG-nummer:** IT/00211/2001.10.12.

**Dag då komplett ansökan mottogs:** 8 juli 2002.

---

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till utbildning**

(2002/C 286/05)

(Text av betydelse för EES)

**Stöd nr:** XT 04/01

till vidare sysselsättning, både inom det företag där de är verksamma och på arbetsmarknaden i allmänhet.

**Medlemsstat:** Tyskland

Företag som på grund av strukturella förändringar behöver öka kompetensen hos sin personal skall genom stödet beredas möjlighet att förbereda sina anställda för de förändrade kraven.

**Region:** Rheinland-Pfalz

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Offensiv för det strukturovandlingsprogram som drivs av ministeriet för arbete, sociala frågor och hälsa i delstaten Rheinland-Pfalz (Kompetensutveckling i företagen i Rheinland-Pfalz)

För att uppnå målet att skapa likvärdiga livsvillkor skall särskilt mycket stöd reserveras för att främja sysselsättningen i strukturellt missgynnade regioner inom delstaten. Därför kan företag som etablerar sig i strukturellt missgynnade regioner eller som planerar att anställa ytterligare personal i sådana regioner, men som inte kan hitta kandidater med tillräckliga kvalifikationer på den regionala arbetsmarknaden, få ett särskilt kompetensutvecklingsstöd till förmån för dessa nya arbetstagare efter det att anställningsavtal har slutits med dem.

**Rättslig grund:** Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen

Sådana utbildningsåtgärder kan vara antingen allmänna eller specifika, vilken typ av åtgärder det rör sig om måste avgöras från fall till fall

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** För att denna stödordning skall kunna genomföras kommer budgetmedel på cirka 2 miljoner tyska mark (1 022 583,76 EUR) att behöva avsättas årligen

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Stödordningen är tillämplig på alla sektorer enligt kommissionens förordning (EG) nr 68/2001

**Högsta tillåtna stödnivå:** För specifika utbildningsåtgärder i storföretag. 25 % av de bidragsberättigande kostnaderna.

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

För specifika utbildningsåtgärder i små och medelstora företag: 35 % av de bidragsberättigande kostnaderna.

Landesamt für Soziales  
Jugend und Versorgung  
Referat 63  
Rheinallee 97–101  
D-55118 Mainz

För allmänna utbildningsåtgärder i storföretag: 50 % av de bidragsberättigande kostnaderna.

För allmänna utbildningsåtgärder i små och medelstora företag: 70 % av de bidragsberättigande kostnaderna.

För utbildningsåtgärder speciellt inriktade på mindre gynnade arbetstagare kan den högsta tillåtna stödnivån höjas med 10 %

**Stöd nr:** XT 65/01

**Datum för genomförande:** Bidrag enligt denna stödordning kan beviljas från och med den 1 maj 2001

**Medlemsstat:** Italien

**Region:** Den autonoma provinsen Trento

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** Till att börja med kommer stödordningen att genomföras fram till den 31 december 2006. De åtgärder som vidtas inom ramen för denna stödordning måste vara avslutade senast den 30 juni 2007

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Kriterier och förfaranden för föreslagna utbildningsinsatser inom ramen för samfinansiering från Europeiska socialfonden avseende utveckling av fortbildning, flexibilitet på arbetsmarknaden och företagets konkurrenskraft, i första hand med avseende på små och medelstora företag (åtgärd D1) inom det operativa programmet P.A.T. – mål 3 – Europeiska socialfonden 2000–2006

**Stödets syfte:** Med hjälp av stöd till kompetensutveckling skall arbetstagare som hotas av arbetslöshet kunna öka sina chanser

**Rättslig grund:** Deliberazione della giunta provinciale n. 2920 d.d. 9.11.2001 avente ad oggetto: Modalità e termini di presentazione e di valutazione dei progetti rientranti nella Misura D1 del FSE — «Sviluppo delle formazioni continue, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese, con priorità alle PMI» la quale da applicazione alle disposizioni contenute nel Capo II del Titolo II D.P.G. 33-51/Leg. d.d. 27.12.2000 (pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino Alto Adige n. 04/I-II del 23.1.2001) sottoposte ad una clausola sospensiva dell'efficacia e alle disposizioni della deliberazione della giunta provinciale n. 527 d.d. 9.3.2001

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** 2 764 200,00 euro för år 2001, 7 745 000,00 euro för år 2002

#### Högsta tillåtna stödnivå:

Särskild utbildning för stora företag: ej över 25 %.

Särskild utbildning för små och medelstora företag: ej över 35 %.

Allmän utbildning för stora företag: ej över 50 %.

Allmän utbildning för små och medelstora företag: ej över 70 %.

Dessa procentsatser ökas med tio procentenheter om mottagarna av stödet är människor med funktionshinder, invandrare, personer som är mindre kvalificerade på grund av att de saknar lämpliga examensbevis eller färdigheter, tidigare långtidsarbetslösa eller kvinnor som önskar återinträda i arbetslivet

**Datum för genomförande:** 20 november 2001

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** T.o.m. 31 december 2002

**Stödets syfte:** Stödåtgärderna skall gälla såväl allmän som särskild utbildning.

Vad gäller definitionen av allmän utbildning har samma definition som i förordning (EG) nr 68/2001 antagits, eftersom den befunnits tillräckligt klar och uttömmande: "allmän utbildning: utbildning som omfattar undervisning som inte uteslutande eller i huvudsak kan användas i arbetstagarens nuvarande eller framtida anställning i det stödmottagande företaget, utan ger färdigheter som i stor utsträckning går att överföra till andra företag eller andra arbetsområden och därmed väsentligt förbättrar arbetstagarens möjligheter att få anställning"

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Samtliga sektorer

#### Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincia autonoma di Trento – Servizio addestramento e formazione professionale  
Via Gilli, 3  
I-38100 Trento

**Övriga upplysningar:** Eftersom det rör sig om en stödordning är det inte möjligt att ge en beskrivning av varje projekts innehåll som kan styrka att detta motsvarar definitionen av allmän utbildning.

Enligt det förfarande för förhandskontroll som införts av provinsen i fråga i syfte att säkerställa att den högsta stödnivån endast beviljas projekt som rör allmän utbildning skall

- den som ansöker om stöd vid anmälan av projektet avge en förklaring om i vilken grad allmän eller särskild utbildning ingår i det,
- en kommission (enligt punkt 5 i den rättsliga grunden, "dispositivo della deliberazione della Giunta provinciale" nr 2920 av den 9 november 2001) i förhand utvärdera de enskilda projektens karaktär av särskild eller allmän utbildning, och resultaten av denna utvärdering föras in i ett utvärderingsschema som undertecknas av de sakkunniga och bifogas protokollet från kommissionens sammanträde,
- provinsen, efter att ha mottagit denna utvärdering, avgöra nivån på finansieringen av det enskilda projektet,
- provinsen därefter anta ett beslut om projektfinansiering, i vilket även kommissionens värdering av utbildningens karaktär (allmän eller särskild) skall återges, och
- provinsen i meddelandet om beviljande av bidrag underätta varje enskild stödmottagare om resultatet av kommissionens utvärdering och den nivå på finansieringen de beviljats på grundval av denna.

Det skall vidare påpekas att kommissionen består av

- tre sakkunniga på området utbildning och utvärdering av utbildningsinsatser, inkallade från andra provinser (samtliga är särskilt kvalificerade högskolelärare), och
- en provinstjänsteman utsedd av provinsstyrelsen

**Stöd nr:** XT 68/01

**Medlemsstat:** Italien

**Region:** Den autonoma provinsen Trento



**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet:** Förfaranden och kriterier för genomförandet av utbildningar riktade till arbetstagare på grundval av artikel 6.4 i lag nr 53 av den 8 mars 2000 samt förvaltning av de medel som avses i arbetsmarknads- och socialministeriets (ministerio del Lavoro e della previdenza sociale) dekret nr 167 av den 6 juni 2001

**Rättslig grund:** Deliberazione della giunta provinciale n. 3106 d.d. 23 novembre 2001 in attuazione del decreto del ministero del Lavoro e della previdenza sociale del 6 giugno 2001 n. 167 (pubblicato nella Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana del 22.6.2001 serie generale n. 143)

**Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:** Statens anslagstilldelning till provinsen Trento för år 2001 uppgick till 902 036 000 italienska lire, vilket motsvarar 465 862,72 euro

#### Högsta tillåtna stödnivå:

Specialiserad utbildning, stora företag: högst 25 %.

Specialiserad utbildning, små och medelstora företag: högst 35 %.

Allmän utbildning, stora företag: högst 50 %.

Allmän utbildning, små och medelstora företag: högst 70 %.

Dessa uppgifter får ökas med 10 procentenheter om de som utbildningen riktas till är personer med funktionshinder, migrerande arbetstagare, lågutbildade (detta avser personer som inte har någon specialiserad eller yrkesinriktad utbildning eller andra former av yrkeskvalifikationer), långtidsarbetslösa eller kvinnor som vill återinträda på arbetsmarknaden

**Datum för genomförande:** 12 december 2001

**Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:** 31 december 2001

**Stödets syfte:** Detta stöd avser utbildning av såväl allmän som särskild karaktär.

För definitionen av allmän utbildning har samma formulering som i förordning (EG) nr 68/2001 valts, eftersom den definitionen befunnits tillräckligt klar och heltäckande: "allmän utbildning: utbildning som omfattar undervisning som inte uteslutande eller i huvudsak kan användas i arbetstagarens nuvarande eller framtida anställning i det stödmottagande företaget, utan ger färdigheter som i stor utsträckning går att överföra till andra företag eller andra arbetsområden och därmed väsentligt förbättrar arbetstagarens möjligheter att få anställning"

**Sektor(er) av ekonomin som berörs:** Samtliga

#### Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincia autonoma di Trento – Servizio addestramento e formazione professionale  
Via Gilli, 3  
I-38100 Trento

**Övriga upplysningar:** Eftersom detta gäller en stödordning går det inte att styrka att utbildningen i fråga uppfyller definitionen av allmän utbildning genom en enskild projektredogörelse.

Den rutin för förhandskontroller som provinsen tillämpar för att försäkra sig om att den högsta stödnivån bara beviljas projekt som gäller allmän utbildning bygger i stället på följande:

— Stödmottagaren lägger i samband med att projektet presenteras fram en förklaring om utbildningens innehåll och om den är av allmän eller särskild karaktär.

— En kommitté (se punkt 5 i den operativa delen i av provinsrådets [giunta provinciale] beslut nr 3106 av den 23.11.2001) gör en förhandsbedömning av huruvida innehållet i de enskilda projekten är av allmän eller särskild karaktär. Kommitténs slutsatser presenteras i en utvärderingsmatris som undertecknas av medlemmarna och bifogas mötesprotokollet.

— Efter att ha mottagit utvärderingen beslutar provinsen vilken stödnivå som får beviljas det enskilda projektet.

— Provinsen antar således formellt finansieringsbeslutet för varje projekt, och bifogar då den ovan nämnda kommitténs utvärdering av huruvida den utbildning som projektet gäller är av allmän eller särskild karaktär.

— I den skrivelse genom vilken finansieringen bekräftas underlättar provinsen också de ansökande om resultatet av kommitténs utvärdering och vilken stödnivå som således godkänns.

Kommittén består för övrigt av

— tre experter inom utbildningsområdet, med särskild erfarenhet av bedömning av utbildningsprojekt. Dessa rekryteras utanför provinsen, och är samtliga högst kvalificerade universitetslektorer.

— en offentlig tjänsteman inom provinsen som utses av provinsrådet

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group)**

(2002/C 286/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 15 november 2002 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Powergen UK plc, Förenade kungariket, (Powergen), kontrollerat av tyska E.ON-gruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b förordningen, kontroll över delar av företaget TXU Europe, Förenade kungariket, (TXU-E), genom förvärv av tillgångar.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Powergen: generering, distribution och tillhandahållande av elektricitet och gas.

— TXU-E: generering och tillhandahållande av elektricitet och gas.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3007 – E.ON/TXU Europe Group till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.2857 – ECS/IEH)**

(2002/C 286/07)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 12 november 2002 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det norska företaget Electrabel Customer Solutions SA, Belgien, (ECS), kontrollerat av Electrabel SA, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gradvis kontroll över en del av företaget Intercommunale d'Électricité du Hainaut, Belgien, (IEH) elleveransverksamhet genom förvärv av tillgångar.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— ECS: gas- och elleveranser, tjänster och produkter som hör samman med gas- och elleveranser.

— IEH: elleveranser och distribution.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2857 – ECS/IEH till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 286/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 14 november 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken Endemol Italia SpA (Endemol), tillhörande Telefónica-gruppen, Spanien, och Mediatrade SpA (Mediatrade), tillhörande Mediaset-gruppen, Italien, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Endemol: produktion av TV-program.

— Mediatrade: produktion av TV-program, förvärv och hantering av TV-rättigheter.

— Samriskbolaget: produktion av TV-program, särskilt såpoperor.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2783 – Mediatrade/Endemol till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

## II

(Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

**Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets akt om ändring av rådets akt av den 3 november 1998 om antagande av regler om sekretesskydd för Europolinformation**

(2002/C 286/09)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen)<sup>(1)</sup> och särskilt artikel 31.1 i denna,

med beaktande av Konungariket Danmarks initiativ,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av styrelsens utkast, och

av följande skäl:

- (1) Det är önskvärt att anpassa de klassificeringsnivåer som skall användas inom Europol, med tanke på de säkerhetsåtgärder som skall tillämpas, till att så mycket som möjligt överensstämma med de nivåer som för närvarande tillämpas inom Europeiska unionens institutioner och till befintliga internationella normer.
- (2) Det är rådet som enhälligt skall anta lämpliga regler om sekretesskydd för uppgifter som på grundval av Europolkonventionen har samlats in av, eller har utväxlats inom ramen för, Europol.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Rådets akt av den 3 november 1998 om antagande av regler om sekretesskydd för Europolinformation<sup>(2)</sup> ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 g skall ersättas med följande:

"g) *klassificeringsnivå*: sekretessmarkering som tilldelas dokument som behandlas av eller går genom Europol enligt vad som anges i artikel 8."

2. Den sista meningen i artikel 8.1 skall ersättas med följande:

"De uppgifter för vilka den grundläggande skyddsnivån gäller, och som inte har tilldelats någon klassificeringsnivå, skall markeras som 'Europol utan hemligstämpel men ej för spridning till allmänheten'."

<sup>(1)</sup> EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT C 26, 30.1.1999, s. 10.

3. Artikel 8.4 skall ersättas med följande:

"4. Europols klassificeringsnivåer skall betecknas 'Europol Restricted', 'Europol Confidential', 'Europol Secret' och 'Europol Top Secret'.

*Europol Restricted*: Denna klassificering skall användas för uppgifter och material vilkas obehöriga spridande skulle kunna vara till nackdel för Europols eller en eller flera medlemsstaters intressen.

*Europol Confidential*: Denna klassificering skall användas för uppgifter och material vilkas obehöriga spridande skulle kunna vålla Europols eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen skada.

*Europol Secret*: Denna klassificering skall endast användas för uppgifter och material vilkas obehöriga spridande skulle kunna vålla Europols eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen allvarlig skada.

*Europol Top Secret*: Denna klassificering skall endast användas för uppgifter och material vilkas obehöriga spridande skulle kunna vålla Europols eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen synnerligen allvarlig skada.

Var och en av Europols klassificeringsnivåer skall hänvisa till ett bestämt säkerhetspaket, vilket skall tillämpas inom Europol. Säkerhetspaketen skall tillhandahålla olika skyddsnivåer allt efter uppgifternas innehåll och med hänsyn till den skada som otillåten tillgång till, spridning eller användning av uppgifterna kan tillfoga Europols eller medlemsstaternas intressen.

När uppgifter som har skyddsmarkering på olika nivåer samlas in, skall den klassificeringsnivå tillämpas som är minst lika hög som nivån för den av uppgifterna som tilldelats den högsta skyddsnivå. En samling uppgifter kan under alla omständigheter ges en högre skyddsnivå än den som de enskilda uppgifterna har.

Översättningar av skyddsmarkerade dokument skall omfattas av samma skydd som originalen."

4. Artikel 8.5 skall ersättas med följande:

”5. Säkerhetspaketen skall bestå av olika tekniska, organisatoriska eller administrativa åtgärder som fastställs i säkerhetshandboken.”.

5. Artikel 9.2 skall ersättas med följande:

”2. Medlemsstaterna skall vid valet av klassificeringsnivå ta hänsyn till uppgifternas klassificering enligt nationella bestämmelser, till behovet av den operativa flexibilitet som krävs för att Europol skall fungera tillfredsställande och till kravet att klassificering av uppgifter om brottsbekämpning bör vara ett undantag och att, om sådana uppgifter måste klassificeras, de bör tilldelas lägsta möjliga nivå.”.

6. I artikel 11.3 skall orden ”1 eller 2” ersättas med ”Europol Restricted” eller ”Europol Confidential”.

7. I hela texten skall orden ”sekretessnivå” eller ”sekretessnivåer” ersättas med ”klassificeringsnivå” respektive ”klassificeringsnivåer”.

#### Artikel 2

Denna akt träder i kraft den 1 juli 2003.

#### Artikel 3

Denna akt skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i . . .

På rådets vägnar

...

Ordförande

### Konungariket Danmarks initiativ inför antagandet av rådets akt om ändring av tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol

(2002/C 286/10)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 30.3 i denna,

#### Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna ändras på följande sätt:

med beaktande av Konungariket Danmarks initiativ,

1. Artikel 43 skall ersättas med följande:

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

”Artikel 43

med beaktande av Europols styrelses yttrande, och

av följande skäl:

1. Europolpersonalens ersättningar skall bestå av grundlön, familjetillägg och i förekommande fall andra tillägg. De skall betalas i euro i Nederländerna.

(1) Det är önskvärt att ändra tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol (tjänsteföreskrifterna) enligt rådets akt av den 3 december 1998 <sup>(2)</sup>, i synnerhet för att fastställa särskilda bestämmelser för Europols tjänstemän i tredje länder med tanke på de särskilda levnadsvillkoren där.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 kan den anställde, som genom ett beslut av direktören förflyttas till en anställningsort utanför Nederländerna, välja att få sin lön utbetalad i det lands valuta där han tjänstgör. Ersättningen skall i detta fall, med undantag för eventuella utbildningstillägg enligt artikel 3.1 första stycket och artikel 3.2 i bilaga 5, korrigeras, efter obligatoriska avräkningar enligt dessa tjänsteföreskrifter eller enligt eventuella genomförandeförordningar, och beräknas på grundval av motsvarande växelkurs. I vederbörligen motiverade undantagsfall kan direktören omvandla hela eller delar av betalningen till en annan valuta än anställningslandets för att upprätthålla köpkraften.

(2) Det är rådet som enhälligt skall anta närmare regler för anställda vid Europol.

<sup>(1)</sup> EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT C 26, 30.1.1999, s. 23. Akten senast ändrad genom rådets beslut av den 13 juni 2002 (EGT C 150, 22.6.2002, s. 2).

3. Den tillämpliga korrigeringskoefficienten skall beräknas enligt en kurs över, under eller motsvarande 100 %, enligt beslut av direktören, och återspegla de senaste korrigeringskoefficienter som har antagits av Europeiska unionens råd enligt artikel 64 i Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, efter eventuella ändringar. Direktören skall omedelbart meddela Europols styrelse om de beslut som har fattats enligt denna punkt. Om emellertid, beträffande ett visst land, skillnaden i levnadskostnader beräknad på grundval av korrigeringskoefficienten och motsvarande växelkurs visar sig överstiga 5 % sedan den senaste anpassningen, skall direktören besluta om interimsåtgärder för anpassning av korrigeringskoefficienten och snarast möjligt meddela detta till styrelsen.”.

2. En ny avdelning IIIA skall införas:

”AVDELNING IIIA

### **Tjänstemän som tjänstgör i tredje land**

*Artikel 100a*

Utan att det påverkar andra bestämmelser i tjänsteföreskrifterna fastställs i bilaga 9 särskilda undantagsbestämmelser för tjänstemän som tjänstgör i tredje land.”.

3. Artikel 7.4 i bilaga 5 skall lyda enligt följande:

”4. Ovanstående bestämmelser skall tillämpas på tjänstemän vars anställningsort och ursprungsort ligger inom Europeiska unionens medlemsstaters territorium. En tjänsteman vars ursprungsort ligger utanför det territoriet skall för varje kalenderår mot uppvisande av styrkande handlingar ha rätt till ersättning för sig själv och, om han har rätt till hushållstillägg, för sin make och andra familjemedlemmar enligt artikel 2 för de faktiska resekostnaderna till sin ursprungsort, eller ersättning för resekostnader till någon annan ort, om dessa inte överstiger kostnaderna för resa till ursprungsorten.

Om maken och de personer som avses i artikel 2.2 inte sammanbor med tjänstemannen på anställningsorten skall de ändå en gång per kalenderår och mot uppvisade av styrkande handlingar ha rätt till ersättning för resekostnader från ursprungsorten till anställningsorten, eller ersättning för de faktiska resekostnaderna till en annan ort, om dessa inte överstiger kostnaderna för den förstnämnda resan.

Det ovanstående skall även gälla för tjänstemän vars anställningsort ligger utanför Europeiska unionens medlemsstaters territorium, men i dessa fall kan direktören, genom ett särskilt motiverat beslut, besluta att tjänstemannen skall vara berättigad till ersättning i enlighet med ovanstående stycken en andra gång under samma kalenderår.”.

4. Följande avsnitt skall läggas till i avsnitt 3 i bilaga 5.

### **”G. Flyttningsbidrag**

*Artikel 17*

1. Ett flyttningsbidrag som motsvarar en månads grundlön för en tjänsteman som har rätt till hushållstillägg eller en halv månads grundlön i andra fall, skall utbetalas till en tjänsteman som tvingas att ändra bostadsort på grund av direktörens beslut att förflytta tjänstemannen till en annan anställningsort.

Om både mannen och hustrun är tjänstemän i Europol och berättigade till flyttningsbidraget skall detta endast utbetalas till den person som har den högre lönen.

Flyttningsbidraget skall korrigeras med den koefficient som är fastställd för tjänstemannens anställningsort.

2. Flyttningsbidraget skall beräknas med hänsyn till tjänstemannens civilstånd och lönen den dag han förflyttades till den nya anställningsorten.

3. Om tjänstemannen önskar skall femtio procent av flyttningsbidraget betalas ut i förväg. Återstående femtio procent skall betalas mot uppvisande av handlingar som styrker att tjänstemannen, och hans familj om han har rätt till hushållstillägg, har bosatt sig på den nya anställningsorten.

4. Trots vad som sägs i punkt 2 skall en tjänsteman, som har rätt till hushållstillägg och inte bosätter sig med sin familj på anställningsorten, endast få halva det bidrag han annars skulle ha rätt till. Den andra halvan skall utbetalas när hans familj bosätter sig på anställningsorten, under försättning att detta sker inom ett år efter förflyttningen. Om tjänstemannen förflyttas till familjens bosättningsort innan familjen har bosatt sig på anställningsorten skall han inte ha rätt till flyttningsbidraget.”.

5. Följande bilaga skall läggas till:

”Bilaga 9

### **Särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän som tjänstgör i tredje land**

AVSNITT 1

#### **Allmänna bestämmelser**

*Artikel 1*

I denna bilaga fastställs de särskilda undantagsbestämmelser som skall tillämpas på tjänstemän i Europol som tjänstgör i ett tredje land.

#### Artikel 2

Genom beslut av direktören, i tjänstens intresse, kan tjänstemän förflyttas för att tjänstgöra i ett tredje land.

En förflyttning får inte vara längre än tjänstemannens kontrakt.

#### Artikel 3

För att möjliggöra fortbildningsperioder med begränsad varaktighet kan direktören besluta att tilldela en tjänsteman som tjänstgör i ett tredje land en tillfällig tjänst vid Europols högkvarter. Ett sådant uppdrag får inte vara längre än tjänstemannens kontrakt. Direktören får på grundval av allmänna genomförandebestämmelser besluta att tjänstemannen, under den tid som detta tillfälliga uppdrag varar, skall fortsätta att lyda under vissa bestämmelser i denna bilaga, med undantag av artiklarna 5, 8 och 9.

#### AVSNITT 2

##### Förpliktelser

#### Artikel 4

En tjänsteman skall fullgöra sina uppgifter på den plats dit han i tjänstens intresse förflyttats.

#### Artikel 5

Om Europol försör tjänstemannen med en bostad som är lämplig för den familj han försörjer, skall han bosätta sig i den.

#### AVSNITT 3

##### Arbetsvillkor

#### Artikel 6

En tjänsteman har varje kalenderår rätt till tre arbetsdagars semester för varje månads tjänstgöring.

#### Artikel 7

1. Under det år då en tjänsteman tillträder eller lämnar sin tjänstgöring i ett tredje land, skall han ha rätt till tre arbetsdagars semester för varje hel månads tjänstgöring, tre arbetsdagar för en del av en månad på mer än 15 dagar och en och en halv arbetsdag för en del av en månad på 15 dagar eller mindre.

2. Om en tjänsteman av andra skäl än tjänstens krav inte har utnyttjat hela sin årliga semester vid slutet av det innevarande kalenderåret, får den semester som kan överföras till det följande året inte överstiga 15 arbetsdagar.

#### AVSNITT 4

##### Inkomster och familjetillägg

#### Artikel 8

1. Ett tillägg för levnadsvillkor skall fastställas på grundval av tjänstemannens anställningsort och utgöra en procentuell del av ett referensbelopp. Detta referensbelopp skall bestå av den totala grundlönen, utlandstillägget, hushållstillägget och barntillägget minus de obligatoriska avdrag som anges i tjänsteföreskrifterna eller i de förordningar som antagits för genomförandet av dessa.

Tillägget för levnadsvillkor skall fastställas enligt nedan.

Hänsyn skall tas till följande parametrar vid fastställande av tillägget för levnadsvillkor:

— Hälsa- och sjukhusförhållanden.

— Säkerhet.

— Klimat.

På ovanstående tre parametrar skall koefficienten 1 tillämpas.

— Grad av isolering.

— Andra lokala förhållanden.

På ovanstående två parametrar skall koefficienten 0,5 tillämpas.

Varje parameter skall ha följande värde:

0: När förhållandena är normala men inte motsvarar de som normalt råder inom Europeiska unionen.

2: När förhållandena är svåra jämfört med de som normalt råder inom Europeiska unionen.

4: När förhållandena är mycket svåra jämfört med de som normalt råder inom Europeiska unionen.

Tillägget skall fastställas som en procentuell del av det referensbelopp som avses i första stycket, efter följande skala:

— 10 % när värdet är 0.

— 15 % när värdet är större än 0 och mindre än eller lika med 2.

— 20 % när värdet är större än 2 och mindre än eller lika med 5.

— 25 % när värdet är större än 5 och mindre än eller lika med 7.



- 30 % när värdet är större än 7 men mindre än eller lika med 9.
- 35 % när värdet är större än 9 men mindre eller lika med 11.
- 40 % när värdet är större än 11.

Tillägget för levnadsvillkor, som fastställs för varje anställningsort, skall ses över och, om nödvändigt, justeras varje år av direktören efter det att personalkommittén har avgett sitt yttrande.

2. Om levnadsvillkoren på anställningsorten innebär en fara för tjänstemannens personliga säkerhet, skall ett tillfälligt extra tillägg betalas ut till honom genom ett särskilt, motiverat beslut fattat av direktören. Detta tillägg skall fastställas som en procentuell del enligt nedan av det referensbelopp som avses i punkt 1 första stycket:

- 5 % när myndigheten avråder sina anställda från att låta sina familjer bosätta sig på anställningsorten.
- 10 % när myndigheten beslutar att tillfälligt minska antalet anställda på anställningsorten.

#### Artikel 9

1. Om en tjänstemans faktiska utbildningskostnader för ett underhållsberättigat barn som undervisas vid en institution för primär eller sekundär undervisning i anställningslandet överstiger det maximala utbildningstillägget enligt artikel 3 i bilaga 5 är tjänstemannen berättigad till ytterligare tillägg som skall täcka de faktiska utbildningskostnaderna upp till ett belopp motsvarande det dubbla maximala utbildningstillägget enligt artikel 3 i bilaga 5.

2. Om barnet undervisas i en institution för eftergymnasial utbildning skall utbildningstillägget vara 150 % av det belopp som anges i artikel 3.1 andra stycket i bilaga 5.

3. Tillägget skall utbetalas mot uppvisande av styrkande handlingar.

#### Artikel 10

1. Kostnadsersättning som en tjänsteman har till godo utbetalas efter en motiverad begäran från tjänstemannen antingen i euro eller i den valuta som används i anställningslandet.

2. Tjänstemannen kan välja att få flyttningsbidraget utbetalt antingen i euro eller i den valuta som används i anställningslandet. I det senare fallet skall Europols korrigeringskoefficient som fastställts för anställningsorten tillämpas på flyttningsbidragen och omräknas till den aktuella valutakursen.

#### AVSNITT 5

### Regler om ersättning av utgifter

#### Artikel 11

1. En tjänsteman som har försetts med bostad enligt artiklarna 5 och 13 och som, av orsaker han inte råder över, tvingas byta bostad på anställningsorten skall, genom ett särskilt och motiverat beslut av direktören, mot uppvisande av styrkande handlingar och i enlighet med reglerna för flyttning få ersättning för sina utgifter i samband med flyttning av bohag.

2. I sådana fall skall tjänstemannen, mot uppvisande av styrkande handlingar, få ersättning för sina faktiska flyttningsutgifter upp till ett belopp motsvarande flyttningsbidraget enligt artikel 17 i bilaga 5 till tjänsteföreskrifterna.

#### Artikel 12

1. En tjänsteman som på sin anställningsort bor på hotell därför att sådan bostad som avses i artikel 5 ännu inte har kunnat tilldelas honom eller inte längre står till hans förfogande eller därför att han, av orsaker han inte råder över, inte har kunnat ta sin bostad i besittning, skall, mot uppvisande av hotellräkningar och efter förhandsgodkännande av direktören, få ersättning för hotellutgifter för sig själv och sin familj. Tjänstemannen skall också erhålla halvt dagtraktamente enligt artikel 9 i bilaga 5, utom om direktören fattar ett särskilt beslut om att force majeure föreligger.

2. Om tjänstemannen inte kan inkvarteras på hotell har han, efter förhandsgodkännande av direktören, rätt till ersättning för den faktiska kostnaden för hyra av en tillfällig bostad.

#### Artikel 13

Om Europol inte förser tjänstemannen med bostad skall han få ersättning för hyra, under förutsättning att bostaden motsvarar den nivå som hans tjänst kräver och att den är lämplig för hans underhållsberättigade familj. Den rimliga maximala hyran för anställningsorten kommer att fastställas av Europols direktör med hänsyn till den maximala hyra som är tillämplig på tjänstemän och andra anställda i Europeiska gemenskaperna med liknande anställning på samma anställningsort.

#### Artikel 14

Om tjänsten avbryts eller tjänstemannen dör skall Europol, i enlighet med villkor som direktören fastställer, betala de faktiska kostnaderna för att flytta tjänstemannens möbler och personliga tillhörigheter från den plats där de för tillfället befinner sig till ursprungsorten eller för att transportera hans möbler och personliga tillhörigheter från anställningsorten till ursprungsorten.

*Artikel 15*

En tjänsteman som inte har tillgång till tjänstebil för officiella ärenden i direkt samband med tjänsten skall erhålla kilometerersättning för användande av egen bil. Ersättningsens storlek skall fastställas av direktören.

## AVSNITT 6

**Sociala förmåner***Artikel 16*

Tjänstemannen, hans make, hans barn och andra underhållsberättigade personer omfattas av en försäkring som täcker hemsändning av hälsoskäl i akuta eller särskilt akuta fall; hela premien betalas av Europol.

*Artikel 17*

Tjänstemannen, hans make, hans barn och andra underhållsberättigade personer omfattas av en försäkring som täcker de faktiska sjukvårdskostnaderna på anställningsorten. Eventuella tilläggspremier för att täcka denna risk betalas fullt ut av Europol.

*Artikel 18*

1. Tjänstemannens make och barn samt andra underhållsberättigade personer är försäkrade mot olycksfall som inträffar utanför Europeiska unionen.
2. Tjänstemannen, hans make, hans barn och andra underhållsberättigade personer omfattas av en försäkring som täcker materiella och kroppsliga skador på tredje part utanför Europeiska unionen.
3. Halva premien för försäkringen enligt denna artikel skall betalas av tjänstemannen och andra halvan av Europol.

## AVSNITT 7

**Utbildningstillägg för tjänstemän som återvänder från en förflyttning***Artikel 19*

1. En tjänsteman som återvänder från en tjänst i ett tredje land och som inte har fått något utlandstillägg i Nederländerna är berättigad till det utbildningstillägg som anges i artikel 3 i bilaga 5 för att möjliggöra för ett underhållsberättigat barn, vars utbildning i det tredje landet bedrevs på ett annat språk än barnets modersmål, att fortsätta utbildningen i Nederländerna på det språk som barnet undervisades på i det tredje landet.

2. Rätten till det utbildningstillägg som anges i punkt 1 skall gälla för en maximiperiod av sex år från och med tidpunkten för förflyttningen men under alla förhållanden inte längre än tiden för tjänstemannens kontrakt.

3. Tjänstemannen skall ansöka om de förmåner som anges i denna artikel senast ett år efter det att han har återvänt från tjänstgöringen i ett tredje land.”

*Artikel 2*

Denna akt träder i kraft dagen efter det att den har antagits.

*Artikel 3*

Denna akt skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i ...

På rådets vägnar

Ordförande

...